

府尋求中華人民共和國政府同意納米比亞駐香港特別行政區名譽領事館領區擴大至澳門特別行政區。”

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....

第 73/2011 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈一九九八年四月八日在北京簽訂的《中華人民共和國政府和坦桑尼亞聯合共和國政府關於坦桑尼亞聯合共和國在中華人民共和國香港特別行政區設立名譽領事館的協定》的中文及英文正式文本。

根據上述協定的規定，中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，坦桑尼亞聯合共和國駐中華人民共和國香港特別行政區名譽領事館的領區亦包括澳門特別行政區。

二零一一年十月十二日發佈。

行政長官 崔世安

中華人民共和國政府和坦桑尼亞聯合共和國政府 關於坦桑尼亞聯合共和國在中華人民共和國 香港特別行政區設立名譽領事館的協定

中華人民共和國政府和坦桑尼亞聯合共和國政府，本着進一步發展兩國之間友好關係和加強兩國之間領事關係的共同願望，根據《中華人民共和國香港特別行政區基本法》第一百五十七條，就坦桑尼亞聯合共和國在中華人民共和國香港特別行政區設立名譽領事館事達成協議如下：

第一條

中華人民共和國政府同意坦桑尼亞聯合共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立名譽領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政

Aviso do Chefe do Executivo n.º 73/2011

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, o Acordo entre o Governo da República Popular da China e o Governo da República Unida da Tanzânia relativo ao estabelecimento de um Consulado Honorário da República Unida da Tanzânia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China, assinado em Pequim, em 8 de Abril de 1998, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Em conformidade com o disposto no referido Acordo, a área de jurisdição consular do Consulado Honorário da República Unida da Tanzânia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China inclui também, após o Governo da República Popular da China ter voltado a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, a Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 12 de Outubro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA ON THE ESTABLISHMENT OF AN HONORARY CONSULATE BY THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA IN THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the People's Republic of China and the Government of the United Republic of Tanzania, out of the common desire to further develop the friendly relations and enhance the consular ties between the two countries, and in accordance with Article 157 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, have reached the following agreement on the establishment by the United Republic of Tanzania of an honorary consulate in the Hong Kong Special Administrative Region at the People's Republic of China:

Article One

The Government of the People's Republic of China agrees to the establishment by the Government of the United Republic of Tanzania of an honorary consulate in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, with the Hong Kong Special Administrative Region as its consular district. The consular district will also include the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China after the Government of the People's Republic of China resume the exercise of sovereignty over Macao. And before that, with the

區。此前，經澳葡政府同意，坦桑尼亞聯合共和國駐香港特別行政區名譽領事館可兼管澳門領事事務。

第二條

坦桑尼亞聯合共和國駐中華人民共和國香港特別行政區名譽領事應在一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定的範圍內執行領事職務。

第三條

中華人民共和國政府根據《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為坦桑尼亞聯合共和國駐中華人民共和國香港特別行政區名譽領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

第四條

雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事問題。

第五條

坦桑尼亞聯合共和國駐香港特別行政區名譽領事可以是締約雙方公民或第三國公民，但不得是無國籍者，且必須是中華人民共和國香港特別行政區永久性居民。

第六條

坦桑尼亞聯合共和國向中華人民共和國香港特別行政區委派職業領事後不得再委派名譽領事。

第七條

本協定自簽字之日起生效。

本協定於一九九八年四月八日在北京簽訂，一式兩份，每份都用中文和英文寫成，兩種文本同等作準。

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一一年八月三十日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規

consent of the Portuguese Macao government, the honorary consulate of the United Republic of Tanzania may look after the consular affairs related to Macao.

Article Two

The honorary consul of the United Republic of Tanzania in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China shall exercise the consular functions in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April, 1963 and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China.

Article Three

The Government of the People's Republic of China, in accordance with its relevant laws and regulations, shall accord the necessary assistance and facilities to the honorary consul of the United Republic of Tanzania in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China in the exercise of the consular functions.

Article Four

The two sides shall properly handle consular matters between them in the spirit of friendly consultation, and in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and international practice.

Article Five

The honorary consul of the United Republic of Tanzania in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China shall be a national of either side or a third country; but not a stateless person, and must be a permanent resident of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

Article Six

The United Republic of Tanzania shall not appoint any honorary consul, once it has appointed a career consul to the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

Article Seven

The present Agreement shall enter into force on the date of signature.

Done in Beijing on 8 April, 1998 in duplicate in the Chinese and English languages, both texts being equally authentic.

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Agosto de 2011:

Wang Weidong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento ascendendo a técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos ter-